

J. Wang

## Exercices sur les pronoms personnels : corrigé

I. Sélectionner la forme tonique ou atone selon la situation et traduire.

- 1) Οἱ παῖδες σου αἰεὶ μένουσι παρ' ἐμοί. **Tes enfants restent toujours chez moi.**
- 2) Σὲ μὲν ὁ σοφὸς ξένος διδάσκει τὴν φιλοσοφίαν, ἐμὲ δὲ τὴν Ἑλληνικὴν γλῶτταν. **L'étranger savant enseigne à toi la philosophie, à moi le grec.**
- 3) Αἰεὶ μὲν λαμβάνω πολλὰ δῶρα παρὰ σοῦ, ἐγὼ δὲ μόνον μικρὰ βιβλία πέμπω σοι. **Je reçois toujours beaucoup de cadeaux de ta part, mais moi, je t'envoie seulement des petits livres.**

II. Mettre au cas voulu les pronoms entre parenthèses et traduire.

- 1) Ὁ δῆμος πιστεύει σοὶ καὶ οὐκ ἐμοί, ὅτι καλῶς λέγει, ἐγὼ δὲ φιλόσοφος εἰμι. **Le peuple a confiance en toi, et non en moi, parce que tu parles bien et que moi, je suis un philosophe.**
- 2) Ὁ ἵππος μου δοκεῖ ὑμῖν εἶναι ἄξιος μου. **Mon cheval vous semble être digne de moi.**
- 3) Ὁ παῖς ἡμῶν αἰεὶ τρέχει εἰς τὸν οἶκον σου καὶ μένει παρ' ὑμῖν. **Notre enfant court toujours à ta maison et reste chez vous.**

IV. Lucien, *Dialogues des courtisanes* : relever les pronoms personnels et indiquer leur personne, nombre et cas.

ΔΩΡΙΩΝ. Νῦν με ἀποκλείεις, ὦ Μυρτάλη, νῦν, ὅτε πένης ἐγενόμην διὰ σέ, ὅτε δέ σοι τοσαῦτα ἐκόμιζον, ἐρώμενος, ἀνὴρ, δεσπότης, πάντ' ἦν ἐγώ. Ἐπεὶ δ' ἐγὼ μὲν αὔτος ἤδη ἀκριβῶς, σὺ δὲ τὸν Βιθυνὸν ἔμπορον εὗρηκας ἐραστήν, ἀποκλείομαι μὲν ἐγὼ καὶ πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκα δακρύων, ὁ δὲ τῶν νυκτῶν φιλεῖται καὶ μόνος ἔνδον ἐστὶ καὶ παννυχίζεται, καὶ κυεῖν φησὶ ἀπ' αὐτοῦ.

ΜΥΡΤΑΛΗ. Ταῦτά με ἀποπνίγει, Δωρίων, μάλιστα ὁπότεν λέγῃς ὡς πολλὰ ἔδωκας καὶ πένης γεγένησαι δι' ἐμέ. Λόγισαι γοῦν ἅπαντα ἐξ ἀρχῆς ὅπόσα μοι ἐκόμισας. [...] Ἐγὼ δέ σοι ἐκπλέοντι τὸ μικρὸν ἐκεῖνο χιτῶνιον τὸ μέχρι τῶν μηρῶν, ὡς ἔχοις ἐρέττων, Ἐπιούρου τοῦ πρωρέως ἐκλαθομένου αὐτὸ παρ' ἡμῖν, ὁπότε ἐκάθευδε παρ' ἐμοί.

με : 1<sup>ère</sup> pers. sing., accusatif.

σέ : 2<sup>e</sup> pers. sing., accusatif.

σοι : 2<sup>e</sup> pers. sing., datif.

ἐγώ (x2) : 1<sup>ère</sup> pers. sing., nominatif.

σύ : 2<sup>e</sup> pers. sing., nominatif.

ἐγώ : 1<sup>ère</sup> pers. sing., nominatif.

με : 1<sup>ère</sup> pers. sing., accusatif.

ἐμέ : 1<sup>ère</sup> pers. sing., accusatif.

μοι : 1<sup>ère</sup> pers. sing., datif.

ἐγώ : 1<sup>ère</sup> pers. sing., nominatif.

σοι : 2<sup>e</sup> pers. sing., datif.

ἡμῖν : 1<sup>ère</sup> pers. plur., datif.

ἐμοί : 1<sup>ère</sup> pers. sing., datif.